

Le bijou *karalla* — Le contrat de mariage d'époque achéménide YBC 8410 (édité dans F. Joannès, *Archives de Borsippa*, à paraître ; voir également M. Roth, *Babylonian Marriage Agreements*, AOAT 222, pp. 84-86) mentionne dans la dot constituée à la future épouse, l. 9 : « 1+en ka-ra-al-la kù-babbar 2 si-me-re-e kù-babbar », soit « un *karalla* d'argent, et deux anneaux d'argent ». Si le second terme est bien connu, le premier est inédit dans ce contexte, mais semble devoir être mis en rapport avec le *karallu* qui apparaît dans les listes lexicales (cf. *MSL* 6, 110,88 giš-ban₃-da = *pu-qud šá anše* = *ka-ra-al-lu*). Le *puqdu* auquel est assimilé le *karallu* est normalement un élément de la charrue de forme oblongue, qui relie le système du semoir au soc (voir E. Salonen, *Agricultura Mesopotamica*, pp. 72, 76, 90-91, et le schéma de la p. 94). En utilisant cette donnée pour l'interprétation du terme *karallu*, et en faisant également référence à *puquuttu*, l'aiguille (attestée comme bijou à l'époque MB : cf. *AHW* 880 a), le *CAD* K 200 a propose pour *karallu* le sens de « pique », ou d'« aiguillon ». Le *AHW* propose pour sa part (446 b) un rapprochement avec le syriaque *krūlā* « crochet, agrafe ». Comme me le suggère J.-M. Durand, on pourrait alors songer pour le *karalla* comme bijou à un « anneau » ou une « épingle de nez ». La réalité en est connue à l'époque de Mari (cf. *M.A.R.I.* 4 p. 404 sous la dénomination de *šerretu*) ; on la retrouve dans la Genèse (22, 30 et 24, 27) sous le terme de *nezem* (cf. akk. *nazinu*), comme l'a remarqué M. Stol, *ZA* 76 (1986) p. 123, n. 7.

Les occurrences du mot *simêru* dans les contrats de mariage néo-babyloniens montrent que les anneaux/bracelets forment parfois un ensemble avec le *qullu*, un bijou du type torque (cf. *CAD* Q 298 a). C'est ainsi qu'il apparaît dans les textes *Vs* 6, 61, *Camb.* 45, et *BOR* 2, 3. On aurait avec le *karalla* un autre ensemble possible, celui composé par un anneau (ou une épingle) de nez et les bracelets

F. Joannes (01-03-89)

9, Rue du Ruissel F-76000 Rouen